

## HANAN ALHARBI

أسئلة المحاضرة الأولى

Akkadian' was the ancient Semitic language of Assyria which was used by interpreters

- a. Around 1900DC -
- b. Around 1900BC -**
- c. Around 1900DC -
- d. Around 1900AC -

Interpreting is different from other types of translation activities because of .١٧ (١٧)

- a. Its immediacy in the transferring the message -**
- b. Its concern about the transfer of meanings and ideas -
- c. Its recognition of the message to be transferred -
- d. Its concern about communication across barriers of language and culture -

Unlike translation, in interpreting the SL text is presented .١٨ (١٨)

- a. Once and thus the TL text can be reviewed -
- b. Twice and thus the TL text can be reviewed -
- c. Once and thus the TL text can be reviewed -
- d. Once and thus cannot be reviewed -**

The English word 'interpreter' is derived from .٢٨ (٢٨)

- a. The Latin term interprets -**
- b. The Akkadian term targumanu -
- c. The French term entrepreneur -
- d. The English term express -

The word 'interpreter' means in English .٢٩ (٢٩)

- a. Exfounder -
- b. Exposer -
- c. Extender -

d. Expounder -

Interpreting could be define as(٢٨

- a) The oral translation of written message
- b) The oral rendering of a spoken message**
- c) The oral translation of written dialogue
- d) The oral translation of tests of general nature

أسئلة المحاضرہ الثانيہ

The scope of the interpreter's task is mainly .٣ (٣

- a. Processing -
- b. Retrieving -
- c. Storing -
- d. Production -**

Interpreting is generally defined as .٧ (٧

- a. The oral translation of a written message -
- b. The oral translation of a spoken message -**
- c. The oral translation of a written message -
- d. The oral translation of texts of general nature -

Notions of translation like ' transfer, ideas, sameness, intention or culture' are.....to the .٧٠  
.definition of interpreting

- a. Adaptable -**
- b. Adoptable -
- c. Portable -
- d. Compatible -

The notion of ' activity' in translation could be specified as .٣١ (٣١)

- a. Practice in interpreting -
- b. Service in interpreting -**
- c. Commercial in interpreting -
- d. Production in interpreting -

الأسئلة التي جات على المحاضره الثالثه

Sign language interpreting normally takes place in .٢٢ (٢٢)

- a. Military barracks -
- b. Educational institutions -**
- c. Commercial organizations -
- d. Conference interpreting -

Liaison interpreting is mainly practiced in .٢٣ (٢٣)

- a. Courts -
- b. Commercial negotiations -**
- c. Police stations -
- d. Hospitals -

Interpreting in Court is distinguished from legal interpreting in .٣٢ (٣٢)

- a. Its specific domain -
- b. Its specific mode -
- c. Its specific discourse -
- d. Its specific setting -**

-----

المحاضره الرابعه

تتكلم عن الترجمة الفوريه للاتصالات المتعدده

والترجمة الشفهيه للمؤتمرات وتاريخ ظهورها

جات عليها ٧ اسئله

ما يميز انتربريت المؤتمرات هو انه يجري ضمن

Conference interpreting is distinctive because it takes place-١

- a. Within a particular format of interjection -
- b. Within a particular format of reaction -
- c. Within a particular format of interaction - شكل خاص من التفاعل
- d. Within a particular format of conjunction -

Bilateral interpreting is modeled

انتربرتر ثنائي او حوارى.

As three-party interaction تفاعل ثلاثة أحزاب

- b. As one-party interaction -
- c. As two-party interaction -
- d. As four-party interaction -

.

الترجمة الشفوية ظهرت.

Conference interpreting emerged

- a. During World War II -
- b. During World War I - خلال الحرب العالمية الأولى
- c. Between World War I and World War II -
- d. After World War II -

الترجمة الفورية للاتصالات متعددة الأطراف

Interpreting Constellations of interaction are bilateral, .....and conference interpreting .

- a. Business interpreting -
- b. Multilateral interpreting -
- c. Liaison interpreting -
- d. Community interpreting -

Interpreting consecutively is usually . التفسير التتالي .

- a. Tri-directional between three people -
- b. Quadrant directional between four people -
- c. Between more than five people -

d. ثنائية الاتجاه بين شخصين - Bi-directional between two people

As far as localized interpreting is concerned

.A- Bilingual meetings tend to involve English and the local dialects

هي اجتماعات ثنائية اللغة تميل إلى إشراك الإنجليزية واللغة المحلية

.B- Bilingual meetings tend to involve English and the local language

.C- Bilingual meetings tend to involve English and the local culture

D- Bilingual meetings tend to involve English and the local accents

ترجمة المؤتمرات

Conference interpreting -

.A-emerged during World War I when negotiations were held in French

ظهرت خلال الحرب العالمية الاولى عندما عقدت المفاوضات في فرنسا

.B- emerged during World War II when negotiations were held in French

.C- emerged between World War I & World War II when negotiations were held in French

D- emerged after World War II when negotiations were

اسئلة المحاضره الخامسه

The main typological parameters of interpretation are language modality,.....and  
.directionality

a. Working mood -

b. Working mode -

c. Working model -

d. Working mould -

.In communication with .....tactile interpreting is normally used .٢١ (٢١)

a. The deaf only -

b. The blind only -

c. The deaf-blind -

d. Neither the deaf nor the blind -

Language modality in interpreting refers to the use of .٢٧ (٢٧

a. Consecutive interpreting -

b. Simultaneous interpreting -

c. Spoken language -

d. Whispered interpreting -

Interpreting simultaneously takes place .٤٩

a. As the SL text is being presented -

b. After the SL text is presented -

c. Before the SL text is presented -

d. Only where the interpreter works right next to listeners -

المحاضرہ السادسہ

"The interpreter tends to use "symbol-based system .١٤ (١٤

a. When talking -

b. When taking notes -

c. When listening -

d. When interpreting -

teaching consecutive interpreting is mainly concerned with .....: ٦

a. Plan

b. note-taking

c. investigation

d. Talks

e.g. highly technical meetings, working lunches, small groups, field trips ) ,they remains :: ٣  
:( relevant to

a. consecutive interpreting

- b. Simultaneous interpreting
- c. whispered interpreting
- d. Directionality

٣٢- consecutive interpreting is :

- a- Closely related to speaking skills
- b- Closely related to listening skills
- c- Closely related to note-taking skills**
- d- Closely related to public speaking skills

المحاضره السابعه

هذه المحاضره جايب عليها سؤالين بس

هذا السؤال الأول

A specific exercise in simultaneous verbal processing is....., which is the immediate repetition of auditory input in the same language with either minimal delay or at greater .lateness

- a. Sharing -
- b. Shadowing**
- c. Shading -
- d. Showing -

وهذه جزئيته من الملزمه

A specific exercise in simultaneous verbal processing is shadowing, which the immediate repetition of auditory input in the same language with either minimal .delay ('phoneme shadowing) or at greater lateness ('phrase shadowing')

ممارسة محددة في معالجة اللفظية المتزامنة هي التظليل، والذي هو تكرار فوري للمدخلات السمعيه بنفس اللغة أما مع أدنى تأخير (صوت التظليل) أو في أكبر تأخير (' جملة التظليل

وهذا السؤال الثاني

Sight translation is a special form of interpreting .١٢ (١٢)

- a. That can be used as a proficiency test -
- b. That can be used as an altitude test -
- c. That can be used as an aptitude test -
- d. That can be used as a general language test -

وهنا اقتطفت لكم الجزء من الملزمه

Sight translation is a special form of interpreting that can be used as a preliminary exercise, or even an aptitude test

الترجمة البصريه

هو شكل خاص من الترجمة والتي يمكن استخدامها بوصفها ممارسة أولية، أو حتى اختبار للقدرات

المحاضره الثامنه جاء عليها سوالين

.The interpreter may encounter problems of simultaneity .....and quality..... .٣٠ (٣٠)

- a. Objectivity, honesty -
- b. Equality, quality -
- c. Recalling, producing -
- d. Memory, stress -

وهذا جزئيه من المحاضره

:Problem

↔ simultaneity

↔ memory

↔ quality



↔stress

effect↔ role

المشكلة: التزامن ↔

الذاكرة ↔ الجودة ↔

التأثير ↔ الإجهاد ↔

الدور

وهذا السؤال الثاني

Medium is one of the interpreting domains. It covers human .....and .٤٧ (٤٧  
.computeraided interpreting

a. CAT -

**b. Machine -**

c. Face to face interpreting -

d. Layman interpreter -

وهذه جزئيته من المحاضره

Medium

:

human, machine

computer aided

interpreting

المتوسط: الإنسان، الآلة،

بمساعدة ترجمة الكمبيوتر

**المحاضره التاسعه جاء عليها سؤال واحد**

Apprenticeship, that is transfer of know-how and professional knowledge from master to student, mainly by exercise modeled

e. On virtual tasks -

**f. On real life tasks -**

g. On complicated tasks -

h. On easy tasks -

وهذه جزئيته من الملزمه

accomplished professionals, established a lasting tradition of training by apprenticeship, that is transfer of know-how and professional

knowledge from master to student, mainly by exercise modelled on real

.tlife task

وهذا هو نقل بخبرة ومعرفة مهنية من المعلم إلى التلميذ، وذلك أساسا عن

طرق الممارسة على غرار مهام الحياه الحقيقيه

المحاضره العاشره

و هذه الاسئله اللي جات على المحاضره

Impromptu speech means

a. Improvised speech production-

b. Improved speech production -

c. Impoverished speech production -

d. Important ant speech production -

Traditional examination methods for conference interpreting include ٣٥ .

a. Bilingual translation of textual material into another language -

b. Bilingual or multilingual interview, written translation and sight translation -

c. Multilingual written translational activity into another oral translation -

d. Bilingual written summary in another language -

The personality traits of the interpreter include motivation .....quick to recall .٣٦ (٣٦

.and fluent

a. Staying up late -

- b. Helping clients -
- c. Coping with stress -
- d. Fluent in his speech -

.....skills relating to analysis, attention and memory... ٥٢

- a. Informative -
- b. Pragmatic -
- c. Practical -
- d. Cognitive-

Stress tolerance and intellectuality are parts of ٥٣ (٥٣)

- a. Personality traits-
- b. Techniques -
- c. Personal differences -
- d. All false -

Bilingual and multilingual interview are examples of ٥٤ (٥٤)

- a. Specialized tasks -
- b. Holistic communicative tasks -
- c. Situational tasks -
- d. Virtual task -

Interpreter's personality traits include

- A- Hard working, staying up late, remembering task time and quick to translate
- .B- Encouraging, helping clients, cooperating with clients
- .C- Motivation, coping with stress, quick to recall and fluent
- .D- Able to answer exam questions quickly and fluent in his speech

استئلة المحاضرہ الحاديہ عشر

International conference interpreting is an early example of ٣٧ (٣٧)

- a. A global transaction -

- b. A global frustration -
- c. A global communication -
- d. A global profession-

With regard to localized interpreting, bilingual meetings tend to involve .ξ· (ξ·

- a. English and the local dialects -
- b. English and the local culture -
- c. English and the local accents -
- d. English and the local language -

Chinese increasing presence on the international stage .ξ\ ( )

- a. Tends to have serious implications for interpreting practice and interpreting studies -
- b. Tends to have no implications for interpreting practice and interpreting studies -
- .c. Tends to have implications for interpreting studies only -
- .d. Tends to have serious implication for interpreting practice only -

Globalization manifests itself .ξ^ (ξ^

- a. In cities and industrial estates -
- b. International and governmental organization settings -
- c. In schools, colleges and universities -
- d. In multi-ethnic and linguistically diverse societies -

International conference interpreting is -ξ

- . 'A- An early example of 'a global transaction
- . 'B- An early example of 'a global frustration
- . 'C- An early example of 'a global communication
- . 'D- An early example of 'a global profession

The spread of international English is likely to -<sup>o</sup>

- .A- Help the market for conference interpreters
- .B- Shrink the market for conference interpreters**
- .C- Expand the market for conference interpreters
- D- Introduce the market for conference interpreters

اسئلة المحاضرة الثانيه عشر

.The role of .....tend to have strong repercussions on interpreter training

- a. Tension -
- b. Speed -
- c. Technology-**
- d. Settings -

The audiovisual telecommunications equipment are used to.....with deaf and hearing-impaired people

- a. Facilitate remote interpreting-**
- b. Obstruct remote interpreting -
- c. Facilitate community interpreting -
- d. Obstruct liaison interpreting -

Technology role in interpreting is .

- a. As a long-standing issue as globalizan -
- b. More a long-standing issue than globalization -
- c. Less a long-standing issue than globalization -
- d. No less a long-standing issue than globalization -**

The technologizing of interpreting is manifested by .

- a. Community interpreting in impromptu speech production -
- b. Remote interpreting in international conference settings -**
- c. Business interpreting in oral summary rendition in another language -
- d. Diplomatic interpreting and military interpreting -

Whereas more efficient technologies for converting speech is a text, and written input into .  
spoken output, may .....the use of script-based communication and make interpreters  
.redundant

- a. Reduce -
- b. Barely allow -
- c. Conflict with -
- d. favour -

المحاضره الثالثه عشر والاخيره

جاء عليها سوال واحد وهذه جزئيه

Making your basic stance as explicit as possible for yourself, and for others, is an  
important step after all because it largely informs the way you will design and  
.implement your study

جعل موقفك الأساسي صريح قدر الإمكان لنفسك، وبالنسبة للآخرين، هو خطوة مهمة بعد كل

شيء لأنه يبلغ لحد كبير الطريقة التي ستقوم بتصميم وتنفيذ دراستك

وهذا هو السؤال الوحيد

Making your basic stance .....possible for yourself, and for others, is an important .٥٧  
.step after all

- a. As implicit as -
- b. As explicit as -
- c. As slowly as -
- d. As vaguely as -

وقالكم الفل مارك يارب

HANAN ALHARBI

# 1 Consecutive Translation Final Exam

## Retyped and reviewed by Abu Bakr

A special thanks to those who pictured the previous exams and reported them to us.

1. Conference interpreting is distinctive because it takes place

- a. Within a particular format of interjection
- b. Within a particular format of reaction
- c. Within a particular format of interaction
- d. Within a particular format of conjunction

2. The most appropriate interpreting of

“ I knew nothing about the Arabic culture before I came to Kuwait and I really fell in love with it.

- a- لم أكن أعرف شيئاً عن الثقافة العربية قبل جئت إلى الكويت وأنا حقا سقطت في الحب معها
- b- لم أكن أعرف شيئاً عن الثقافة العربية قبل مجيئي إلى الكويت وإني حقا عشقتها
- c- أعرف شيئاً عن الثقافة العربية عندما جئت إلى الكويت ولذلك حقا سقطت في الحب معها
- d- لم أكن أعرف الكثير عن الثقافة العربية قبل جئت إلى الكويت وأنا حقا سقطت في الحب معها

3. The scope of the interpreter’s task is mainly

- a. Processing
- b. Retrieving
- c. Storing
- d. Production

4. The audiovisual telecommunications equipment are used to.....with deaf and hearing-impaired people.

- a. Facilitate remote interpreting
- b. Obstruct remote interpreting
- c. Facilitate community interpreting
- d. Obstruct liaison interpreting

5. The most appropriate interpreting of

كشفت متخصصون في التربية والتعليم أن ٠٣ في المائة من الوطن العربي يعاني من الأمية

- a. Specializers in the detection of Education that 30 per cent of the Arab world is suffering from illiteracy
- b. Specialists in teaching and learning have detected that 30 percent of the Arab World are literate.
- c. Specialists in education have found out that 30 per cent of the Arab World is suffering from illiteracy.
- d. Educationalists in the Ministry of Education have detected that 30 per cent of the Arab World are helping the illiterate.

6. Consecutive interpreting is closely related to

- a. Speaking skills
- b. Listening skills
- c. Public speaking skills
- d. Note-taking skills

7. Interpreting is generally defined as

- a. The oral translation of a written message
- b. The oral translation of a spoken message
- c. The oral translation of a written message
- d. The oral translation of texts of general nature

8. Students' presentation in consecutive interpreting could be enhanced by

- a. Training in listening and speaking skills is highly recommended.
- b. Training in planning and organizing a research project is highly recommended.
- c. Training in dialogue delivery is highly recommended.
- d. Training in public speaking is highly recommended.

9. The most appropriate interpreting of "I don't know I was that heavy a sleeper," she said.

- a. قالت لم أعلم أنني كنت نائمة
- b. لو أعلم أن نومي ثقيل لخرجت
- c. قالت: لم أعلم أنني ذو نوم ثقيل
- d. صرحت أن نومها ثقيل

10. The main typological parameters of interpretation are language modality,.....and directionality.

- a. Working mood
- b. Working mode
- c. Working model
- d. Working mould

11. Bilateral interpreting is modeled

- a. As three-party interaction
- b. As one-party interaction
- c. As two-party interaction
- d. As four-party interaction

12. Sight translation is a special form of interpreting

- a. That can be used as a proficiency test
- b. That can be used as an altitude test
- c. That can be used as an aptitude test
- d. That can be used as a general language test

13. The most appropriate interpreting of

سأل أحد التلاميذ معلمه الحكيم: من كان معلمك أيها المعلم؟

- a. One student asked his wizard teacher: who was your teacher?
- b. A wise student asked his teacher: who was your teacher?
- c. A student asked his teacher: who was your teacher, my teacher?
- d. A student asked his wise teacher: "who was your teacher, sir?"

14. The interpreter tends to use "symbol-based system"

- a. When talking
- b. When taking notes
- c. When listening
- d. When interpreting



15. 'Akkadian' was the ancient Semitic language of Assyria which was used by interpreters

- a. Around 1900DC
- b. Around 1900BC**
- c. Around 1900DC
- d. Around 1900AC

16. The most appropriate interpreting of 'Floods forced the suspension of rail services between Exeter and Tiverton Parkway' is

- a. علقت الفيضانات خدمات الخطوط الحديدية بين اكستر وتيفرتون باركواي
- b. علقت الفيضانات بخدمات السكك الحديدية بين اكستر وتيفرتون باركواي
- c. أجبرت الفيضانات تعليق خدمات السكك الحديدية بين اكستر وتيفرتون باركواي
- d. الفيضانات أجبرت تعليق خدمات السكك الحديدية بين اكستر وتيفرتون باركواي

17. Interpreting is different from other types of translation activities because of

- a. Its immediacy in the transferring the message**
- b. Its concern about the transfer of meanings and ideas
- c. Its recognition of the message to be transferred
- d. Its concern about communication across barriers of language and culture

18. Unlike translation, in interpreting the SL text is presented

- a. Once and thus the TL text can be reviewed
- b. Twice and thus the TL text can be reviewed
- c. Once and thus the TL text can be reviewed
- d. Once and thus cannot be reviewed**

19. The most appropriate interpreting of

جلس سيد الغابة في عرينه حزينا وأخذ يفكر في أمره

- a. Master of the forest sat in his den sad and taking the thinking of his life.
- b. The lord of the forest sat miserably in his den thinking of his misfortunes.
- c. The master of the forest sat in his house sadly thinking of his life.
- d. The lord of the forest sat in his home unhappily about his old age.

20. Notions of translation like 'transfer, ideas, sameness, intention or culture' are.....to the definition of interpreting.

- a. Adaptable**
- b. Adoptable
- c. Portable
- d. Compatible

21. In communication with .....tactile interpreting is normally used.

- a. The deaf only
- b. The blind only
- c. The deaf-blind**
- d. Neither the deaf nor the blind

22. Sign language interpreting normally takes place in

- a. Military barracks
- b. Educational institutions**
- c. Commercial organizations
- d. Conference interpreting

23. Liaison interpreting is mainly practiced in

- a. Courts
- b. Commercial negotiations**
- c. Police stations
- d. Hospitals

24. The most appropriate interpreting of ‘ In February 1997, British nanny Louis Woodward was charged with the murder of toddler Mathew Eappan’ is

- a. في فبراير ١٩٩٧ اتهم الخادمة لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل ماثيو ايان
- b. في فبراير ١٩٩٧ اتهمت الشرطة الخادمة البريطانية لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل ماثيو ايان
- c. في فبراير ١٩٩٧ اتُهمت المربية البريطانية لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل ماثيو ايان
- d. في فبراير ١٩٩٧ وجهوا تهمة لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل ماثيو ايان

25. Multilateral communication interpreting is mainly called

- a. Conference interpreting**
- b. Liaison interpreting
- c. Community interpreting
- d. Group interpreting

26. Conference interpreting emerged

- a. During World War II
- b. During World War I**
- c. Between World War I and World War II
- d. After World War II

27. Language modality in interpreting refers to the use of

- a. Consecutive interpreting
- b. Simultaneous interpreting
- c. Spoken language**
- d. Whispered interpreting

28. The English word ‘ interpreter’ is derived from

- a. The Latin term interprets**
- b. The Akkadian term targumanu
- c. The French term entrepreneur
- d. The English term express

29. The word ‘interpreter’ means in English

- a. Exfounder
- b. Exposer
- c. Extender
- d. Expounder**

30. The interpreter may encounter problems of simultaneity .....and quality.

- a. Objectivity, honesty
- b. Equality, quality
- c. Recalling, producing
- d. Memory, stress

31. The notion of ‘ activity’ in translation could be specified as

- a. Practice in interpreting
- b. Service in interpreting
- c. Commercial in interpreting
- d. Production in interpreting

32. Interpreting in Court is distinguished from legal interpreting in

- a. Its specific domain
- b. Its specific mode
- c. Its specific discourse
- d. Its specific setting

33. Impromptu speech means

- a. Improvised speech production
- b. Improved speech production
- c. Impoverished speech production
- d. Important ant speech production

34. Technology role in interpreting is

- a. As a long-standing issue as globalization
- b. More a long-standing issue than globalization
- c. Less a long-standing issue than globalization
- d. No less a long-standing issue than globalization

35. Traditional examination methods for conference interpreting include

- a. Bilingual translation of textual material into another language
- b. Bilingual or multilingual interview, written translation and sight translation
- c. Multilingual written translational activity into another oral translation
- d. Bilingual written summary in another language

36. The personality traits of the interpreter include motivation .....quick to recall and fluent.

- a. Staying up late
- b. Helping clients
- c. Coping with stress
- d. Fluent in his speech

37. International conference interpreting is an early example of

- a. A global transaction
- b. A global frustration
- c. A global communication
- d. A global profession

38. The most appropriate interpreting of

يشير تزايد الاهتمام بالصيام إلى احتمال أن يكون مفيدا لمرض السرطان

- a. Fasting indicates the possibility that it will be useful for cancer patients in deed.
- b. The growing interest in fasting indicated to the possibility that it will be useful for cancer
- c. Fasting indicators show that it will be useful for cancer patients.
- d. Indicators of Fasting show the possibility that it will be useful for cancer patients.

39. The market for conference interpreters is likely to shrink due to

- a. Lack of technological equipment
- b. The spread of international English
- c. The increase in number of interpreters
- d. Lack of interpreting training courses

40. With regard to localized interpreting, bilingual meetings tend to involve

- a. English and the local dialects
- b. English and the local culture
- c. English and the local accents
- d. English and the local language

41. Chinese increasing presence on the international stage

- a. Tends to have serious implications for interpreting practice and interpreting studies
- b. Tends to have no implications for interpreting practice and interpreting studies
- c. Tends to have implications for interpreting studies only.
- d. Tends to have serious implication for interpreting practice only.

42. Interpreting Constellations of interaction are bilateral, .....and conference interpreting

- a. Business interpreting
- b. Multilateral interpreting
- c. Liaison interpreting
- d. Community interpreting

43. Interpreting consecutively is usually

- a. Tri-directional between three people
- b. Quadrant directional between four people
- c. Between more than five people
- d. Bi-directional between two people

44. Varieties of interpreting are

- a. Human versus machine
- b. Professional versus natural
- c. Consecutive versus simultaneous
- d. Spoken versus written

45. The technologizing of interpreting is manifested by

- a. Community interpreting in impromptu speech production
- b. Remote interpreting in international conference settings
- c. Business interpreting in oral summary rendition in another language

d. Diplomatic interpreting and military interpreting

46. The most appropriate interpreting of ‘ Britain entered the European Union 40 years ago because of the perceived economic advantages of being part of the single market’

- a. دخلت بريطانيا في اتحاد اوروربا منذ ٤١ عاما بسبب المحاسن الاقتصادية المتصورة من كونها جزءا من السوق الواحدة.
- b. دخلت بريطانيا في اوربا منذ ٤١ عاما بسبب المحاسن الاقتصادية من كونها جزءا من السوق الواحدة.
- c. دخلت بريطانيا في الاتحاد الاوروبي منذ ٤١ عاما بسبب المزايا الاقتصادية المتصورة من كونها جزءا من السوق الواحدة.
- d. انضمت بريطانيا إلى الاتحاد الاوروبي منذ ٤١ عاما من اجل الفوائد الاقتصادية المتصورة من كونها جزءا من السوق الواحدة.

47. Medium is one of the interpreting domains. It covers human .....and computer-aided interpreting.

- a. CAT
- b. Machine
- c. Face to face interpreting
- d. Layman interpreter

48. Globalization manifests itself

- a. In cities and industrial estates
- b. International and governmental organization settings
- c. In schools, colleges and universities
- d. In multi-ethnic and linguistically diverse societies

49. Interpreting simultaneously takes place

- a. As the SL text is being presented
- b. After the SL text is presented
- c. Before the SL text is presented
- d. Only where the interpreter works right next to listeners.

50. A specific exercise in simultaneous verbal processing is....., which is the immediate repetition of auditory input in the same language with either minimal delay or at greater lateness.

- a. Sharing
- b. Shadowing
- c. Shading
- d. Showing

51. Apprenticeship, that is transfer of know-how and professional knowledge from master to student, mainly by exercise modeled

- e. On virtual tasks
- f. On real life tasks
- g. On complicated tasks
- h. On easy tasks

52. ....skills relating to analysis, attention and memory.

- a. Informative
- b. Pragmatic
- c. Practical
- d. Cognitive

53. Stress tolerance and intellectual curiosity are parts of
- Personality traits
  - Techniques
  - Personal differences
  - All false
54. Bilingual and multilingual interview are examples of
- Specialized tasks
  - Holistic communicative tasks
  - Situational tasks
  - Virtual tasks
55. Whereas more efficient technologies for converting speech is a text, and written input into spoken output, may .....the use of script-based communication and make interpreters redundant.
- Reduce
  - Barely allow
  - Conflict with
  - Favor
56. The role of .....tend to have strong repercussions on interpreter training.
- Tension
  - Speed
  - Technology
  - Settings
57. Making your basic stance .....possible for yourself, and for others, is an important step after all.
- As implicit as
  - As explicit as
  - As slowly as
  - As vaguely as

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## إختبار الترجمة التابعية - مصحح - للفصل الدراسي الأول

1436-1437هـ

د. أحمد حلیمه

entsab.com

مركز صدى الحروف (السويدي) لخدمات التعليم عن بعد - الشحن  
دولي .  
للتواصل :

0556091819&



0552114467



@sda7rf & @dr\_fajr

	الأسئلة والاجابات	Lec.
	<p>interpreting "وفي اليوم التالي، طرق على بابہ الرجل الأمريكي يريد مشاهدته"</p> <p>of1)The most appropriate</p> <p>A. The next day, a knock on the door guy wants the Us view it.</p> <p>B. The next day, an American opened the door to want to see him.</p> <p><b>C. The following day, the American knocked on the door wanting to see him.</b></p> <p>D.  the following day, a knock on the door and a guy wants to see the American.</p>	
	<p>2)As an entry requirement in interpreting training. in many university -level programs,</p> <p><b>C. The Acquisition of translation skills remains built into the curriculum.</b></p>	10
	<p>3)For conference interpreting, traditional examination methods include</p> <p><b>A. holistic communicative tasks such as bilingual interview, impromptu speech production, and oral summary rendition in another language.</b></p>	10
	<p>4)The scope of the interpreter's task is</p> <p><b>A. mainly production.</b></p>	2
	<p>5)The normative specific an of the translation product is</p> <p><b>D. the assumption of similarity in meaning or effect.</b></p>	2
	<p>6) The most appropriate interpreting of " I'd had two years on the dole where no one told me I was great" is</p> <p>A. كان لي مدة سنتين على الإعانة حيث لا أحد قال لي كان كبير</p> <p><b>B. أمضيت سنتين وأنا أعيش على الإعانة ولا أحد قال لي كنت عظيماً</b></p> <p>C. كان لي مدة سنتين في السجن ولا أحد قال لي أنني كنت أنسانا كبيرا</p> <p>D. في الواقع عشت مدة سنتين على الصدقات من كثر من الناس العظماء</p>	
	<p>7)From a historical perspective, interpretation is carried out</p> <p><b>A. in a social context or interpretation or setting</b></p>	3
	<p>8) Sign language interpretation normally takes place in</p> <p><b>D. educational settings (educational interpreting)</b></p>	3
	<p>9)The most appropriate interpreting of :</p> <p>مكث عندي شهرا واحدا ، كان يخرج كل ليلة</p> <p>A. He stayed one month, I go out every night.</p> <p><b>B. He stayed with me for one month , going out every night.</b></p> <p>C. He lived with me staying one month, and goes away in the evening.</p> <p>D. He stayed one month, and left me in the evening.</p>	
	<p>10)Liaison Interpreting is a form of interpreting</p> <p><b>C. Practiced mainly in commercial negotiations.</b></p>	3
	<p>11)Whispered interpretation is used mainly in</p> <p><b>B. bilateral meetings.</b></p>	7
	<p>12 لم يظهر في التصوير</p>	



13) لم يظهر في التصوير	
14)Whispering is often used instead of <b><u>A. consecutive in order to save time.</u></b>	7
15)community interpreting is where interpreting services are established to <b><u>D. help immigrants function in the host society.</u></b>	3
16)Media interpreting is mainly focused <b><u>A. on TV interpreting.</u></b>	3
17)Bilateral interpreting is where interpreting is modelled <b><u>B. as three -party interaction.</u></b>	4
18)Dialogue interpreting seems to be closely associated with what is called <b><u>C. Liaison Interpreting.</u></b>	4
19)Multilateral Communication Interpreting is mainly called <b><u>D. Conference Interpreting</u></b>	4
20)What is distinctive about conference interpreting is that it is often <b><u>B. set in an international environment.</u></b>	4
21)The most appropriate interpreting of : 'I Didn't know I was that heavy a sleeper, she said' وقالت لم اكن اعلم انني كنت عنيفة في نومي <b><u>B. وقالت لم اعلم بان نومي عميق لهذه الدرجة.</u></b> وقالت لم الم ان نومي خفيف لهذه الدرجة. وقالت اعلم ان نومي ثقيل جداً.	
22) A conference interpreter is one whose office is to <b><u>C. translate orally the speech of participants in meetings conducted in two or more languages.</u></b>	4
23)Well - trained interpreters can render <b><u>D. speeches of 10 minutes or more with great accuracy.</u></b>	6
24)Teaching consecutive interpreting is mainly <b><u>A. concerned with note - taking.</u></b>	6
25)The most appropriating of: "Do not fret for all will be revealed in good time" لا تأكل الجميع سيتم الكشف في الوقت المناسب. لا تستعجل سيتم الكشف عن الجميع في وقت لاحق. لا تخبر الجميع سيتم الكشف عنها في وقت مناسب. <b><u>D. لا تقلق سيتم الكشف عن كل شيء في الوقت المناسب.</u></b>	
26 ) Consecutive interpreting can be conceived of as a continuum which ranges from <b><u>C. The rendition of utterances as short as one word to the handing of entire speeches.</u></b>	5

27) international conference interpreting itself is an early example of <b>A. a 'global profession'</b>	11
28)The most appropriate interpreting of: " كان الطبيب يسير بحذر ودقة شديدين " A. The doctor was strolling with great "" and worry. <b>B. The doctor was walking with great caution and diligence.</b> C. The Wiseman was wondering with a lot of thinking and calculations. D. The philosopher was drifting with grades contemplation and accuracy	
29) Interpreting is used as <b>D. a generic tern to indicate to the use of spoken language in particular.</b>	5
30) Consecutive interpretation is best suited for situations involving <b>B. A small number of people, or where a personal touch is required.</b>	6
31) Interpreting is an ancient human practice which clearly <b>D. predates the invention of writing and written translation.</b>	1
32) The Akkadian language is the ancient Semitic Language of <b>C. Assyria and Babylonia around 1900BC</b>	1
33) The English Word ' interpreter ' is derived from <b>A. Latin interprets, in the sense of ' expounder.</b>	1
34) The most appropriate interpreting for: " dozens more British Airways fly to an "" from Heathrow were cancelled yesterday " الغيت اثني عشر رحلة جوية بريطانية من وإلى مطار هيثرو أمس <b>الغيت اكثر من عشر رحلات جوية بريطانية من وإلى هيثرو أمس</b> الغيت العشرات من رحلات الخطوط الجوية البريطانية من وإلى مطار هيثرو أمس الغت الخطوط الجوية البريطانية اثني عشرة رحلة إلى مطار هيثرو أمس	
35)Simultaneous interpreting takes place <b>B. as the source -language text is being presented.</b>	5
36) The spread of international English is likely <b>C. to shrink the market for conference interpreters.</b>	11
37) the use of electro-acoustic transmission equipment allowed <b>A. Simultaneous interpreting to take place in the 1920s</b>	12
38)The most visible manifestation of " the technologizing of interpreting " is to remote interpreting in: <b>C. international conference settings and videoconferences.</b>	12
39) The most appropriate interpreting for: " علينا أن نحرض على توافر جميع أنواع الطاقة وجميع أنواع الموارد الأولية " A. We must be cautions on the availability of all types of power and all kinds of primary sources. B. We must be careful on the availability of types of energy and kinds of primary resources.	

<p><b><u>C. We must ensure the availability of all types of energy and all kinds of primary resources.</u></b></p> <p>D. We must be aware of the availability of an energy types and all kinds of primary resources.</p>	
<p>40) in communication involving deaf and hearing -impaired people, the increasing availability of audiovisual telecommunications equipment is likely to</p> <p><b><u>B. Facilitate remote interpreting arrangement.</u></b></p>	12
<p>41) One of the main distinctive characteristics of interpreting is</p> <p><b><u>C.its immediacy.</u></b></p>	1
<p>42 The most appropriate interpreting for: " most victims died from smoke inhalation more than Burns "</p> <p><b><u>A. قتل معظم الضحايا باستنشاق الغاز بدلا من الحرق</u></b></p> <p>B. ماتت معظم الضحايا نتيجة الدخان وليس الحرق. C. أكثر الضحايا من السعال الدخاني بدلا من الحرق D. معظم الضحايا من استنشاق الدخان بدلا من الحرق</p>	
<p>43) for interpreters to improve their consecutive interpreting skill. they need to practice</p> <p><b><u>D. public speaking skills.</u></b></p>	6
<p>44)Feedback on student performance in consecutive interpreting depends on</p> <p><b><u>B. the use of videotapes.</u></b></p>	6
<p>45) The most appropriate interpreting of: " The verdict, delivered yesterday , pronounced Joseph guilty of second - degree murder "</p> <p>A. المدعي العام أوصل بالأمس حكما يعلن فيه بأن جوزيف مجرم ثاني B. الحكم الذي سلم البارحة يشير إلى أن جوزيف ارتكب جريمة قتل ثانية C. المحكمة أعلنت بالأمس ان جوزيف مجرم من الدرجة الثانية <b><u>D. الحكم الذي صدر البارحة يقر بأن جوزيف ارتكب جريمة من الدرجة الثانية</u></b></p>	
<p>46)Translation is described as :</p> <p><b><u>C. the transfer of thought and ideas from one language to another.</u></b></p>	2
<p>47) Notions like ..... are considered as an essential feature of interpreting</p> <p><b><u>A. transfer , ideas, sameness , intention or culture.</u></b></p>	2
<p>48) The most appropriate interpreting of: "دخلت طالبة إلى قاعة الامتحان وهي في حالة إعياء واجهاد واضح على محياها"</p> <p>A. The student entered the exam room in a state of fatigue and stress and clear on her body. B. A student centered the exam hall in a state of fatigue with stress showing clearly on her face. C. The student went in and entered the exam room with fatigue clear on</p>	

his face.

**D. She entered the student to the exam in a state of fatigue and tired clear on her face.**

اللهم صل وسلم على محمد .

تمت . . لقاء ، ساره، د. فجر .. سهل الله لهم طريقاً للجنان

كل ما جاء من أسئلة على الجزء العملي (الواضح منها) من اعداد و تجميع : هايدى

الحل اجتهادي و قد يحتمل الخطأ و جل من لا يسهو ..

1. The most appropriate interpreting of “An Irish nanny living illegally in the US is facing the prospect of a murder charge after a baby was allegedly fatally injured while in her care.”

تواجه مربية ايرلندية تعيش بشكل غير قانوني في الولايات المتحدة احتمال تهمة القتل بعد إصابة قاتلة لطفل أثناء وجوده في رعايته

2. the most appropriate interpreting of “ the vast majority of households anticipate that their financial wellbeing will either worsen or stagnate next year:

تتوقع الغالبية العظمى من الأسر أن تسيء أحوالهم المالية أو يصيبها الركود في العام المقبل

3. The most appropriate interpreting of ( استطرده المعلم قائلاً: لقد كان ( رجلا سعيدا، لم أره يوماً يستسلم لليأس جراء عودته صفر اليدين

The teacher went on to say: ‘He was a happy man. I had never seen him giving in to despair when he returned empty-handed’

4. The most appropriate interpreting of: ‘ انتقل رجل مع زوجته إلى منزل ‘ جديد منذ سنتين

A man and his wife moved into a new house two years ago.

5. The most appropriate interpreting of “ I knew nothing about the Arabic culture before I came to Kuwait and I really fell in love with it.

6. - لم أكن أعرف شيئاً عن الثقافة العربية قبل مجيئي إلى الكويت وإني حقا عشقتها b.

### 7. The most appropriate interpreting of

”كشف متخصصون في التربية والتعليم أن 03 في المائة من الوطن العربي يعاني من الأمية.

a. Specializers in the detection of Education that 30 per cent of the Arab world is suffering from illiteracy.

b -.literate are World Arab the of percent 30 that detected have learning and teaching in Specialists

**c.-Specialists in education have found out that 30 per cent of the Arab World is suffering from illiteracy.**

d –Educationalists in the Ministry of Education detected that the 30 per cent of the Arab world is helping the Illiterate

### 8. The most appropriate interpreting of “ I don’t know I was that heavy a sleeper,” she said:

- a. قالت لم أعلم أنني كنت نائمة

- b. لو أعلم أن نومه ثقيلٌ لخرجت

- **c. قالت : لم أعلم أنني ذو نوم ثقيلٌ**

- d. صرحت أن نومها ثقيلٌ

### 9. The most appropriate interpreting of

سأل أحد التلاميذ معلمه الحكيم: من كان معلمك أيها المعلم؟

a. One student asked his wizard teacher: who was your teacher??"

b. A wise student asked his teacher: who was your teacher?

c. A student asked his teacher: who was your teacher, my teacher?

**d.- A student asked his wise teacher: “who was your teacher, sir?”**

### 10. The most appropriate interpreting of ‘ Floods forced the suspension of rail services between Exeter and Tiverton Parkway’ is

- **a. علقت الفيضانات خدمات الخطوط الحديدية بين اكستر وتيفرتون باركواي**

- b. علقت الفيضانات بخدمات السكك الحديدية بين اكستر وتيفرتون باركواي

- c. أجبرت الفيضانات تعليق خدمات السكك الحديدية بين اكستر وتيفرتون باركواي

- d. الفيضانات أجبرت تعليق خدمات السكك الحديدية بين اكستر وتيفرتون باركواي

**11. The most appropriate interpreting of**

جلس سيد الغابة في عرينه حزينا وأخذ يفكر في أمره

a. - Master of the forest sat in his den sad and taking the thinking of his life.

**b. The lord of the forest sat miserably in his den thinking about his misfortunes**

c. the master of the forest sat in his house sadly thinking of his life

d. the lord of the forest sat in his home thinking about his life

**15. The most appropriate interpreting of ‘ In February 1997, British nanny Louis Woodward was charged with the murder of toddler Mathew Eappan’ is**

- a. في فبراير 1997 اتهم الخادمة لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل ماثيو ايان

- b. اتهمت الشرطة الخادمة البريطانية لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل ماثيو ايان

**- c. في فبراير 1997 اتهمت المربية البريطانية لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل ماثيو ايان**

- d. في فبراير 1997 وجهوا تهمة لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل ماثيو ايان

**16 . The most appropriate interpreting of ‘ Britain entered the European Union 40 years ago because of the perceived economic advantages of being part of the single market’**

a. دخلت بريطانيا الى الاتحاد الاروبي بسبب المحاسن الاقتصادية المتصورة من كونها جزء من السوق الواحدة

b. دخلت بريطانيا في اروبا منذ 40 عاما بسبب المحاسن الاقتصادية من كونها جزء من السوق الواحدة

c. دخلت بريطانيا في الاتحاد الاروبي منذ 40 عامل بسبب المزايا الاقتصادية المتصورة من كونها جزء من السوق الواحدة

**d. انضمت بريطانيا الى الاتحاد الاروبي منذ 40 عاما من اجل الفوائد الاقتصادية المتصورة من كونها جزء من السوق الواحدة**

**17. the most appropriate interpreting of**

"مشيت جوليا وسط الحطام الذي سببه الإعصار وقد شاهدت فجوة في سقف غرفة نومها حيث كانت تنام"

Julya walked through her debris-strewn house and looked at the hole in the ceiling of her bedroom, where she usually sleeps

18. The most appropriate interpreting of "I graduated with literature's degree in mid-1980s"

تخرجت من الجامعة باجازة في الأدب في الثمانيات

19. The most appropriate interpreting of

استطرد المعلم قائلاً: لقد كان رجلاً سعيداً، لم أراه يوماً يستسلم لليأس جراء عودته صفر اليدين

A- A teacher went on to say: 'He was a happy man, never seen him return with zero hands'.

B- The teacher went on to say: 'He was a good man, never seen him giving in to despair returning with yellow hands'.

**C- The teacher went on to say: : 'He was a happy man, I had never seen him giving in to despair when he returned empty-handed'.**

D- The teacher went on to say: 'He was a happy man, I've never seen him giving up hope as he returns home with nothing in his hands

20. The most appropriate interpreting of

'Many Muslims pilgrimage here, so if you are looking for a place to visit, come and visit the kaaba a great time for the family' is

• كثير من المسلمين الحج هنا، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة، وتأتي زيارة الكعبة وقت كبير مع الأسرة

• كثير من المسلمين يحج هنا ، لذلك إن كنت تبحث عن مكان زيارة، زر الكعبة وأقضي وقت كبير مع الأسرة

ج- يأتي كثير من الناس للحج هنا ، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة ، قم بالحج وزيارة الكعبة مع الأسرة

**د- يحج كثير من المسلمين إلى هنا ، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة ، قم بزيارة الكعبة وأقضي**

**وقتاً ممتعاً مع أسرتك**



## 21. The most appropriate interpreting of

'Local people told journalists they had heard explosions throughout the night, coming from the direction of the garrison town's military camp'

- وقال للصحفيين الناس أنهم سمعوا انفجارات طوال الليل ، قادمة من أنحاء بلدة مخيم الحامية العسكرية
- **وقال السكان المحليين للصحفيين أنهم سمعوا انفجارات طوال الليل، قادمة من أنحاء بلدة مخيم الحامية العسكرية.**
- وقيل للصحفيين أنهم سمعوا انفجارات طوال الليل ، قادمة من مخيم الحامية العسكرية.
- وقال الصحفيون أن الناس قد سمعوا انفجارا طوال الليل ، قادمة من اتجاه الحامية العسكرية

## 22. the most appropriate interpreting of \*فقال الأستاذ: هات ما عندك لأسمع

- a. the professor said: what do you have to hear
- b . the teacher said: 'give me what you have to listen to
- c. the teacher said: ' say what you have
- d. the teacher said: 'speak, I am listening**

## 23. The most appropriate interpreting of '

I know nothing about the Arabic culture before I come To Al-Hasa and I really fell in love with it

- **\*لم أكن اعرف شيئا عن الثقافة العربية قبل ان احضر الى الاحساء , وانني حقا عشقتها**
- b لم اكن اعرف شيئا عن الثقافة العربية الا بعد ان جئت الى الحسا وانني وقعت في الحب معها
- . \*لم اكن اعرف شيئت عن الثقافة العربية فحضرت الى الحسا وقعت حقا في حبها
- لم اكن اعرف شيئا عن الثقافة العربية قبل الذهاب الى الحسا فوقع في الحب معها

## 24. The most appropriate interpreting of :

سافر رجل مسلم عربي الى مدينة لوس انجلوس في الولايات المتحدة الامريكية من اجل العمل هناك

- Omar a Muslim man travelled to the city of Los Angeles in the United States to work there.
- A Muslim with an Arabic name Omar went to Los Angeles in the united states to work there
- **An Arab Muslim called Omar travelled to Los Angeles in the United States in order to work there.**
- A Muslim called Omar flew to Los Angeles in the united states in order to work there

## 25. The most appropriate interpreting of

يشير تزايد الاهتمام بالصيام الى احتمال ان يكون مفيدا لمرضى السرطان

- Fasting indicates the possibility that it will be useful for cancer patients indeed
- **The growing interest in fasting indicates to the possibility that it will be useful for cancer patients.**
- Fasting indicators show that it will be useful for cancer patients
- Indicators of fasting show the possibility that it will be useful for cancer patients

## 26- The most appropriate interpreting of

قال يا امام منذ مدة طويلة دفنت مالا في مكان ما , ولكنني نسيت هذا المكان

- **He said to him: O Imam! long time ago I buried some money somewhere , but I don't remember where this place is ?.  
Would you help me find this place?**

## 27. The most appropriate interpreting of “ I am an Arab – inheritor of a glorious past , hostage to the uncertain future.

- انا اعرابي و وريث لماضي مجيد و اسير لمستقبل مجهول
- انني عربي صاحب ماضي مميز و رهينة مستقبل غير مأمون
- اننا عرب ذوي ماضي عريق و لكننا رهناء لمستقبل غير معروف
- **انا عربي , وريث ماضي عريق و رهينة مستقبل غير مأمون**

**28. The most appropriate interpreting of**

علقت إيطاليا اليوم الثلاثاء أنشطة قنصليتها في بنغازي ز اجلت طاقمها لاسباب امنية

- **Italy on Tuesday suspended the activities of its consulate and evacuated its staff for security reasons.**

**29. The most appropriate interpreting of “ I just arrived and a crystal white marble mosque welcomes me looking like a palace”**

- لقد وصلت لتوها و الكريستال مسجد الرخام يرحب لي تبدو و كأنها قصر
- **ها قد وصلت و اذا بمسجد من الرخام الأبيض الكريستالي يرحب بي ويبدو كأنه قصر**
- لقد وصلت لتوها و مسجد مصنوع من الرخام الأبيض يبدو و كأنه قصر يرحب بي
- لقد وصلت الى المسجد الرخامي الكريستالي الأبيض فاذا يرحب بي و يبدو كالقصر

**30. The most appropriate translation of “ Business leaders are starting to sound the alarm, warning that a British withdrawal – even a mere vote on withdrawal – represents a serious danger to our fragile economy.**

- **الى دق ناقوس الخطر محذرين من ان الانسحاب البريطاني يمثل خطرا كبيرا \*\*\*\* على اقتصادنا الهش**

**31. The most appropriate interpreting “ A woman spent almost an hour clinging to a tree in the middle of a fast flowing flodded rivier before a police helicopter spotted her> is**

- **أمضت امرأة ساعة تقريبا و هي متمسكة بشجرة في وسط نهر فائض سريع الجريان قبل ان ترصدها مروحية تابعة للشرطة**

**32. The most appropriate interpreting of “ life is a warefare , awarefare between two standards , the standard of right and the standard of wrong.**

- **الحياة حرب , حرب بين معيارين: معيار الحق و معيار الباطل**

- الحياة حرب بين مقياسين مقياس الصح و مقياس الخطا
- الحياة صراع بين الخير و الشر
- الحياة اختلاف بين رايتي الخير و الشر

**33. The most appropriate interpreting of**  
و لماذا لا أكون فخورا بالعمل الذي تقوم به يدي الوسخة هذه

- **Why shouldn't I feel proud of the work they do- these dirty hands of mine**

**34. The most appropriate interpreting of**  
رد المعلم قائلا: ادركت حينها كم كنت غبيا

- **The teacher said "I knew then how stupid I was"**
- **The teacher said " I know I was silly"**
- **The teacher said " I realized that I am a fool"**
- **The teacher said " Then I was right when I felt like a fool"**

**35 . The most appropriate interpreting of "According to a survey this month of attitudes to family finances, 43% of households believe their finances will worsen in 2014.**

- **وفقا لمسح هذا الشهر للمواقف المالية للأسرة 43% من الاسر يعتقدون ان أوضاعهم المالية ستسيئ في عام 2014**
- **وحسب مسح هذا الشهر من المواقف المالية لعوائل. 43 % من الاسر يؤمنون ان أوضاعهم المالية ستتحصر في عام 2014**
- **ووفقا لمسح هذا الشهر من المواقف المالية للأسر . 43% من العوائل يعتقدون ان أوضاعهم المالية ستتحسن**
- **ووفقا لمسح هذا الشهر من المواقف المالية للأسرة. 43% من الاسر يعتقدون ان احوالهم المالية اسوء في عام 2014**

**\*\*\*\*The most appropriate interpreting of "the vast majority of households anticipate that their financial wellbeing will either worsen or stagnate next year:**

تتوقع الغالبية العظمى من الأسر أن تسيء أحوالهم المالية أو يصيبها الركود في العام المقبل-

هذه السؤال من الواجب الثالث السنة الماضية و تم حل السؤال أعلاه على غرار

**36.The most appropriate interpreting of “Most victims died from smoke inhalation rather than burns in a night club fire in London last weekend**

- توفى معظم الضحايا من استنشاق الدخان بدلا من حروق في حريق ملهى ليلي في لندن الأسبوع الماضي
- **توفى معظم الضحايا من استنشاق الدخان و ليس من حروق في حريق ملهى ليلي في لندن في عطلة نهاية الأسبوع الماضي**
- معظم الضحايا توفى من استنشاق الدخان بدلا من حروق في نار ملهى ليلي في لندن الأسبوع الماضي
- توفى معظم الضحايا من استنشاق الدخان بدلا من حروق في نار ملهى ليلي في لندن خلال عطلة نهاية الأسبوع الماضي

**37. The most appropriate interpreting of “A body found by police today is believed to be that of a dad who went missing six weeks ago.**

- و يعتقد ان الجثة التي عثر عليها من قبل الشرطة اليوم ان يكون ذلك من ابي الذي اختفى من ستة أسابيع
- و يعتقد ان الجثة التي عثر عليها الجثة اليوم ان يكون لذلك الاب الذي اختفى منذ ستة أسابيع
- و يعتقد ان الجثة التي عثر عليها من قبل الشرطة اليوم ان يكون لذلك من ابي الذي اختفى منذ ستة أسابيع
- **و يعتقد ان الجثة التي عثرت عليها الشرطة اليوم هي جثة الاب الذي اختفى قبل ستة أسابيع**

**38.The most appropriate interpreting of**

سأل رجل الامام الشافعي : كيف يكون ابليس مخلوقا من نار , ويعذبه الله بالنار

- A man asked Imam Shafi'i: How to be a creature of the devil , fire and tormented with fire
- A man asked Imam Shafi'i: how can Satan to be a creature of fire , and God tormented with fire
- **A man asked Imam Shafi'i: how can Satan be a creature made of fire and God will torment him with fire**
- A man asked Imam Shafi'i: how Iblees be a creature of fire , and tormented with fire by God.

39.The most appropriate interpreting of “

و في اليوم التالي طرق على بابہ الرجل الأمريكي يريد مشاهدته

- The next day, a knock on the door guy wants the Us view it.
- The next day, an American opened the door to want to see him.
- **The following day, the American knocked on the door wanting to see him.**
- |the following day, a knock on the door and a guy wants to see the American.

40- The most appropriate interpreting of I'd had two years on the dole where no one told me I was great'' is

- كان لي مدة سنتين على الاعانة حيث لا احد قال لي كان كبيرا
- **امضيت سنتين و انا أعيش على الاعانة و لا احد قال لي كنت عظيما**
- كان لي مدة سنتين في السجن و لا احد قال لي انني كنت انسانا كبيرا
- في الواقع عشت مدة سنتين على الصدقات من كثر من الناس العظماء

41- - The most appropriate interpreting of

مكث عندي شهرا واحدا كان يخرج كل ليلة

- He stayed one month, I go out every night.
- **He stayed with me for one month , going out every night.**
- He lived with me staying one month, and goes away in the evening.
- He stayed one month, and left me in the evening

42- The most appropriate interpreting of

كان الطبيب يسير بحذر و دقة شديدين

- The doctor was strolling with great haste and worry.
- **The doctor was walking with great caution and diligence.**
- The Wiseman was wondering with a lot of thinking and calculations.
- . The philosopher was drifting with grades contemplation and accuracy

43.The most appropriating of: "Do not fret for all will be revealed in good time

- لا تأكل الجميع سيتم الكشف في الوقت المناسب
- لا تستعجل سيتم الكشف عن الجميع في وقت لاحق
- لا تخبر الجميع سيتم الكشف عنها في وقت مناسب
- **لا تقلق سيتم الكشف عن كل شيء في الوقت مناسب**

44.The most appropriate interpreting for: " dozens more British Airways fly to an from Heathrow were cancelled yesterday "

- الغيت اثني عشر رحلة جوية بريطانية من وإلى مطار هيثرو امس
- الغيت اكثر من عشر رحلات جوية بريطانية من وإلى هثرو امس
- **الغيت العشرات من رحلات الخطوط الجوية البريطانية من وإلى مطار هيثرو امس**
- الغت الخطوط الجوية البريطانية اثني عشر رحلة الى مطار هيثرو امس

45.The most appropriate interpreting for: " علينا ان نحرس على توافر جميع أنواع الطاقة وجميع أنواع الموارد الأولية"

- We must be cautions on the availability of all types of power and all kinds of primary sources.
- We must be careful on the availability of types of energy and kinds of primary resources.
- **We must ensure the availability of all types of energy and all kinds of primary resources.**

- We must be aware of the availability of an energy types and all kinds of primary resources.

46.The most appropriate interpreting for: " most victims died from smoke inhalation rather than Burns

- قتل معظم الضحايا من استنشاق الغاز بدلا من الحرق
- ماتت معظم الضحايا نتيجة الدخان و ليس الحرق
- ماتت اكثر الضحايا من السعال بدلا من الحرق
- ماتت معظم الضحايا من استنشاق الدخان بدلا من الحرق

47.The most appropriate interpreting of: " The verdict, delivered yesterday , pronounced Joseph guilty of second -degree murder "

- المدعى العام أوصل بالأمس حكما يعلن فيه بأن جوزيف مجرم ثاني
- الحكم الذي سلم البارحة يشير الى ان جوزيف ارتكب جريمة قتل ثانية
- المحكمة أعلنت امس ان جوزيف مجرم من الدرجة الثانية
- الحكم الذي صدر البارحة يقر بأن جوزيف ارتكب جريمة من الدرجة الثانية

48. The most appropriate interpreting of: "دخلت طالبة الى قاعة الامتحان و هي في حالة اعياء و اجهاد واضح على محياها"

- The student entered the exam room in a state of fatigue and stress and clear on her body.
- A student entered the exam hall in a state of fatigue with stress showing clearly on her face.
- The student went in and entered the exam room with fatigue clear on his face.
- She entered the student to the exam in a state of fatigue and tired clear on her face.



**49. The most appropriate interpreting of “ According to experts ; 8000 murder victims in the US in the past 32 years were killed by their children**

- ووفقا لخبراء قتل ضحايا القتل 8000 في الولايات المتحدة في السنوات ال 32 الماضية من قبا أطفالهم
- **ووفقا لتصريحات خبراء 8000 ضحية قتل في الولايات المتحدة في السنوات ال 32 الماضية ارتكبتها أطفالهم**
- ووفقا ل 8000 خبير ضحايا القتل في الولايات المتحدة في السنوات ال 32 الماضية كانت من قبل الأطفال
- ووفقا لخبراء قتل ارتكب الأطفال 8000 جريمة قتل في الولايات المتحدة في السنوات ال 32 الماضية

**50. The most appropriate interpreting of “ أخيرا فقد كان معلمي الثالث طفلا “ صغيرا رايته ذات مرة يسير باتجاه الجامع حاملا شمعه بيده**

- **Finally the third teacher was a little child. I saw him once walking towards the mosque carrying a Candle in his hands. من الواجب**